



# Батурина Яна

Женщина, 34 года, родилась 27 марта 1988

+7 (951) 5620104

[yanabaturina77@rambler.ru](mailto:yanabaturina77@rambler.ru) — предпочитаемый способ связи

Проживает: Воронеж

Гражданство: Россия, есть разрешение на работу: Россия

Не готова к переезду, готова к командировкам

## Желаемая должность и зарплата

### Переводчик (английский язык)

Специализации:

— Переводчик

Занятость: частичная занятость

График работы: удаленная работа, гибкий график

Желательное время в пути до работы: не имеет значения

## Опыт работы — 12 лет

Сентябрь 2012 —  
настоящее время  
9 лет 8 месяцев

### Инженерно-консалтинговая компания

Промышленное оборудование, техника, станки и комплектующие

- Оборудование и станки для металлургии и металлообработки (продвижение, оптовая торговля)
- Оборудование и станки для металлургии и металлообработки (монтаж, сервис, ремонт)

### Переводчик, специалист по маркетингу

Ведение/перевод деловой переписки и переговоров с поставщиками, работа с контрактами на английском и русском языках, работа с маркетинговыми данными. Перевод (письменный/устный) технической документации, ПО, договоров, контрактов, сертификатов, презентаций, статей и документов технической, общественно-политической, экономической и другой специальной тематики. Сопровождение специалистов в зарубежных командировках: переводческая поддержка обучений технических специалистов, переговоров, участие в международных выставках в России и за рубежом.

Январь 2012 —  
настоящее время  
10 лет 4 месяца

### Фриланс

#### Внештатный переводчик

Письменный перевод по направлениям:

- CAD/CAM (Cenit, BobCAD и др.),
- банковский и финансовый сектор (юридические документы для ЦБ РФ)
- нефть и газ (проекты "NIPIGAS", NSC Sakhalin I EPC2, DAELIM и др.)
- юридические документы (контракты, дистрибьюторские соглашения, соглашения о неразглашении и т.д.)

- научные статьи экономической, политической и прочих тематик
- медицина (общая тематика)
- сельское хозяйство (животноводство)
- маркетинговые материалы

Апрель 2011 —  
Сентябрь 2012  
1 год 6 месяцев

## ООО ИКФ "Солвер"

Воронеж

### Секретарь-референт

Прием и регистрация телефонных звонков, факсов, писем. Выполнение поручений руководителя. Документооборот. Участие в выставках.

Март 2010 —  
Апрель 2010  
2 месяца

## ЦЧ РЦМАДС ВГУ

Воронеж

Образовательные учреждения

- Научно-исследовательская, научная, академическая деятельность

### Переводчик

Подготовка и обработка информации по международным проектам на английском языке; перевод с/на английский/ французский язык

Сентябрь 2009 —  
Октябрь 2009  
2 месяца

## ООО "Инвестиционная палата"

Воронеж

Финансовый сектор

- Управляющая, инвестиционная компания (управление активами)

### Переводчик (стажировка)

Выполнение технического перевода документации по инвестиционной тематике с англ. на рус.яз

## Образование

---

### Высшее

2010

## ВГУ

Международные отношения, Специалист

## Ключевые навыки

---

Знание языков

Русский — Родной

Английский — С1 — Продвинутый

Французский — А2 — Элементарный

Навыки

Английский язык

Деловая переписка

Последовательный перевод

Письменный перевод

Устный перевод

## Дополнительная информация

---

Обо мне

Ответственность, исполнительность, пунктуальность.